

## 编者序

### 《社科汉语研究》编委会

在全球化不断演变的背景下，汉语不仅是全球使用人数最多的语言之一，其在社会科学领域的重要性也日益凸显。《社科汉语研究》正是在这一时代需求下应运而生，致力于探讨汉语在社会科学研究中的多元应用，促进跨学科交流，并推动汉语与社会科学理论的融合与发展。

本刊以汉英双语为特色，涵盖阅读、写作与翻译三个核心部分，重点关注汉语在不同社会科学学科中的运用。我们希望通过本刊，引发学术界对现有翻译文本及中国社会科学语言运用的深入思考，并推动更精准、规范的汉语学术表达。

在社会科学研究的跨文化传播 (cross-cultural communication) 中，实现汉语与英语之间的概念等值性是一项极具挑战的任务。本刊鼓励翻译实践中的转文化 (transculture) 探讨。由于许多研究成果需以研究者的非母语发表并进行翻译，若翻译不当，可能会导致对文本的理解偏差和学术误读。本刊采用双语学术模式，结合注释与评论分析，旨在降低这些风险，并提升社会科学研究及其交流的严谨性与可读性。

“社科汉语”或“社会科学汉语”作为“专门用途汉语” (Chinese for Specific Purposes, CSP) 的一部分，与“科技汉语”或“商务汉语”等领域相似，具有高度的专业性和实践价值。这一概念由全球中国学院 (Global China Academy) 提出，并在其“全球中国对话” (Global China Dialogues) 系列论坛中得到广泛探讨。该论坛吸引了来自英国、美国、中国、法国等国家的不同机构的学者与专家，包括高校、政府机构、非政府组织及媒体代表，为社科汉语研究提供了多维度的学术交流平台。

此外，全球中国学院旗下的环球世纪出版社 (Global Century Press) 长期致力于全球语境下的双语出版，涵盖社会科学与人文学科的专业及大众读物。该出版平台不仅促进了中英社科术语、概念、观念及思想的互译

与对话，也为中国与世界其他国家共享思想和研究成果奠定了坚实基础。

有效的学术对话与思想交流的一大障碍在于脱离语境的术语与概念翻译，这往往导致对中国形象的建构或误读。本刊特别关注此类问题，并深入探讨翻译过程中原意与概念的差异，力求在具体语境中分析语言的使用，推动学术界关注中国社会科学领域已有翻译文本的语言演变及其意义变化，从而消除跨文化交流中的理解障碍。

本刊的主要研究领域包括但不限于：

- 社会科学领域的汉语术语研究与规范化建设；
- 汉语在社会科学研究中的应用与传播；
- 社会科学学术写作中的汉语表达问题；
- 汉语在国际学术交流中的作用与发展趋势；
- 社会科学领域的汉语教学与翻译研究。

自本刊创刊以来，我们精心遴选了一系列具有学术价值和实践意义的研究论文，涵盖汉语在不同社会科学领域的应用案例、学术术语的翻译策略、汉语学术写作的挑战与应对等多个议题。我们期待这些研究能够为读者提供新的学术视角，并进一步推动相关领域的深入探索。

《社科汉语研究》秉持严谨、开放、包容的学术精神，诚挚邀请国内外学者踊跃投稿，共同探讨汉语在社会科学领域的创新与发展。我们希望通过本刊，促进汉语学术表达的标准化和国际化，使汉语成为全球社会科学研究的重要学术语言之一。

最后，我们衷心感谢所有投稿作者、审稿专家及编辑团队的辛勤付出。期待《社科汉语研究》成为学术界的重要参考文献，以汉语助力中国社会科学进入人类知识殿堂。